

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 17 juin 2013

Traduction Grec - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

«Κακή μνήμη» επικαλέστηκε ο πρώην γενικός γραμματέας του υπουργείου Οικονομικών Ηλίας Πλασκοβίτης προκειμένου να δικαιολογήσει την άποψή του στην πρώτη του κατάθεση ενώπιον της Προανακριτικής Επιτροπής ότι η λίστα Λαγκάρντ έφθασε στην Ελλάδα ατύπως και ανεπισημώς.

Η βουλευτής του ΣΥΡΙΖΑ Ζωή Κωνσταντοπούλου ζήτησε να ελεγχθεί για ψευδορκία ο μάρτυρας, ενώ ο Μιλτιάδης Βαρβιτσιώτης του είπε ότι «κινδυνεύει με 10 χρόνια φυλακή».

«Ο κ. Πλασκοβίτης επέδειξε επίμονη προσπάθεια απόκρυψης πραγματικών περιστατικών. Για εμάς δεν έχει τελειώσει εδώ η κατάθεση του», δήλωσε σε δημοσιογράφους η Ζ. Κωνσταντοπούλου.

Ο πρώην ΓΓ του υπουργείου Οικονομικών κλήθηκε να καταθέσει ξανά στην Επιτροπή αφότου ο πρέσβης Κωνσταντίνος Χαλασάνης, το βράδυ της Τρίτης, καταθέτοντας στην Προανακριτική, αποκάλυψε έγγραφο αίτημα, με την υπογραφή του τότε γενικού γραμματέα του υπουργείου Οικονομικών Ηλία Πλασκοβίτη, με το οποίο ζητούσε από τις γαλλικές αρχές να βοηθήσουν ώστε να σταλεί στην Ελλάδα η λίστα Λαγκάρντ.

Συγκεκριμένα ο έλληνας πρέσβης στο Παρίσι αποκάλυψε ότι ο κ. Πλασκοβίτης είχε ζητήσει στις 13 Σεπτεμβρίου του 2010 τη λίστα από το γαλλικό υπουργείο Οικονομικών και βάσει αυτής εστάλη στην ελληνική πρεσβεία στις 29 Σεπτεμβρίου 2010.

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 17 juin 2013

Traduction Français - Grec

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Pour la société civile, le mariage est un contrat qui a été mis en place il y a environ 8 à 10.000 ans, quand les sociétés humaines se sont structurées autour de l'agriculture et de l'élevage.

Auparavant, on a toutes les raisons de penser que les groupes humains vivaient à peu près comme les autres chimpanzés [...] en sociétés ignorant la paternité et dont les petits étaient élevés par les mères, les femmes de la famille de la mère, et les hommes «amis» de la mère: chaque individu devait chercher personnellement sa nourriture quotidienne, et personne ne pouvait asservir autrui.

Mais à partir du moment où du grain pouvait être stocké, que des bêtes pouvaient être accumulées, des «dominants» sont apparus qui ont pu monopoliser la nourriture et ainsi s'asservir des congénères. Le contrat définissant la répartition des biens en cas d'alliance devient nécessaire. [...]

Les Grecs et les Romains ont toujours ce contrat privé entre les familles. En Europe, c'est très tard que l'Église catholique finira par imposer un mariage devant témoin (le mariage à l'église: XVIe siècle?). La Révolution française le transforme en contrat devant l'État, qui définit ses clauses et en garantit le respect.